

# Rapport et proposition des vérificateurs de comptes = Bericht und Antrag der Rechnungsrevisoren

Autor(en): **Berger, Jaques / Soguel, Pierre**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art**

Band (Jahr): - **(1942)**

Heft 7

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-626602>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

eingeladener Gäste eine beachtenswerte Rede. Der Besuch war während der ganzen Dauer der Schau ein sehr reger. Leider wurden nichtsdestoweniger nur zwei Zeichnungen und ein Oelbild verkauft.

Willy THALER.

### L'art en Suisse orientale

En mai de cette année s'ouvrit à Schaffhouse, au Musée « Allerheiligen », l'exposition régionale de la Société suisse des beaux-arts qui fut ensuite transportée à Saint-Gall, à Lucerne et à Glaris. Elle comprenait 134 œuvres de sculpture, de peinture et d'arts graphiques. Parmi les exposants, 9 artistes avaient été invités à présenter chacun 5 œuvres ; ce sont : Bühler, Burgmeier, Büsser, Conne, Guggenheim, Herbst, Meisser, Sautter et Strasser. Jusqu'ici la Société bernoise des beaux-arts acheta une œuvre de A. Herbst, W. Sautter et J. von Tschärner ; celle de Soleure acquit des œuvres de Burgmeier, Aarau, E. Morgenthaler, Zurich et P. Togni, Zurich, tandis que la Société saint-galloise des beaux-arts fit l'acquisition d'œuvres de Morgenthaler, Zurich, A. Herbst, Zurich, et H. E. Fischer, Dottikon. Ces achats furent rendus possibles grâce à une subvention de la Confédération.

La tâche consistant à mettre en valeur d'une manière aussi harmonieuse que possible les divers travaux exposés, ne fut malheureusement pas résolue à Saint-Gall de façon satisfaisante. Il y aurait lieu d'observer que spécialement les arts graphiques et l'aquarelle n'étaient, quant à la valeur artistique, que très faiblement représentés ; l'exposition avait de ce fait un caractère pâlot et conventionnel.

Une grande exposition des beaux-arts fut organisée, sous le patronage du gouvernement thurgovien, par la Société thurgovienne des beaux-arts à l'hôtel de ville de Frauenfeld. Y participaient exclusivement les artistes domiciliés en Thurgovie et les artistes originaires

de ce canton mais établis au dehors. On pouvait lire entre autres dans l'introduction du catalogue ces mots : « L'exposition prouve ainsi que la vie artistique de notre pays se maintient et veut se maintenir en dépit de la dureté des temps. Mais il ne suffit pas de constater ce fait ; nous devons de notre côté faire en sorte que l'artiste soit en mesure d'œuvrer. C'est pourquoi cette exposition entend être aussi une œuvre de secours pour les artistes ». La manière dont la Société thurgovienne des beaux-arts travaille pour ses artistes est extrêmement réjouissante et le chiffre des ventes réalisées à cette exposition fut très bon.

M. Häny, architecte à Saint-Gall, obtint le 1<sup>er</sup> prix au concours ouvert par la commune de Hérisau pour la construction d'un collège avec halle de gymnastique.

A la suggestion du président de section Egli, le canton de Saint-Gall fait exécuter les portraits de ses différents « landammann ». Jusqu'ici ont obtenu des commandes : Ch.-A. Egli, U. Wick, P. Haefeli et Kaufmann.

Un nouveau petit concours d'affiches est ouvert par le canton de Saint-Gall pour l'enseignement préparatoire de la gymnastique.

A l'ouverture de l'exposition des beaux-arts du Don national suisse, le président de la ville de Saint-Gall, M. le Dr Nägeli prononça un discours remarquable en présence d'un grand nombre d'invités. Pendant toute la durée de l'exposition le nombre des visiteurs fut très élevé Néanmoins, deux dessins et une peinture à l'huile seulement furent vendus.

(Trad. A. D.)

Willy THALER.

Diese Nummer enthält 14 Seiten, trotz diesem grossen Umfange musste Einiges zurückgestellt werden.

Le présent numéro comprend 14 pages ; malgré cela quelques articles n'ont pu y paraître.

### Bilanz per 30. April 1942 — Bilan au 30 avril 1942

| Aktiven — Actif  |  | Fr.           | Gt.       | Passiven — Passif   |        | Fr. | Gt. | Fr.           | Gt.       |
|--|--|---------------|-----------|---|--------|-----|-----|---------------|-----------|
| 1. Kassabestand — Solde en caisse .....                                  |  | 72            | 95        | 1. Einmal. Einlagereserve — Réserve de cotisations à vie..... |        |     |     | 5,200         | —         |
| 2. Postcheckrechnung — Compte de chèques postaux..                       |  | 132           | 15        | 2. Unantastbarer Fonds — Fonds inaliénable                    |        |     |     | 20,000        | —         |
| 3. Bankguthaben — Avoir en banque .....                                  |  | 12,495        | 70        | 3. Reservefonds : Stand per 30. April 1942 —                  |        |     |     |               |           |
| 4. Wertschriften — Titres .....  |  | 61,157        | —         | Fonds de réserve : Solde au 30 avril 1942                     | 50,763 | 65  |     | 50,779        | 35        |
| 5. Marchzins per 30. April 1942 — Intérêts courus au 30 avril 1942 ..... |  |               |           | Zuweisung — Attribution .....                                 | 15     | 70  |     | 425           | 95        |
| 6. Ausstehende Beiträge — Cotisations dues .....                         |  | 572           | 50        | Verpflichtungen — Engagements .....                           |        |     |     |               |           |
| 7. » Inserate — Annonces dues.....                                       |  | 1,850         | —         |   |        |     |     |               |           |
|  |  | 125           | —         |   |        |     |     |               |           |
|  |  | <u>76,405</u> | <u>30</u> |   |        |     |     | <u>76,405</u> | <u>30</u> |

Neuchâtel, 15 mai 1942.  
Le caissier central : A. DÉTRAZ.

### Rapport et proposition des vérificateurs de comptes.

Les soussignés, vérificateurs de comptes de la société des peintres, sculpteurs et architectes suisses, ont procédé ce jour à la vérification des comptes de 1941-1942. Cette vérification a prouvé la parfaite concordance de tous les postes comptables avec les pièces justificatives. Les vérificateurs ont fait de nombreux sondages pour se convaincre que les écritures comptables sont faites correctement. Ils ont fait également de nombreux sondages dans la correspondance pour vérifier si les pièces comptables sont exactes ; à ce sujet, ils ont constaté par la correspondance que certains caissiers de section ne répondent pas toujours avec assez d'exactitude aux questions du caissier central, ce qui rend difficile la vérification du rôle des membres. Les certificats de dépôt des titres déposés à la banque ont été produits ainsi que le livret de dépôt à la banque et un état de situation du compte de chèques postaux. Les titres sont évalués légèrement au-dessous de leur valeur nominale et fr. 2,500.— environ au-dessous de la valeur au cours, ce qui paraît une sage politique. Ils proposent à l'assemblée générale d'approuver les comptes avec remerciements pour le travail précis et consciencieux.

Neuchâtel, le 3 juin 1942.

Les vérificateurs :

(signé) Jaques BERGER,  
(signé) Pierre SOGUEL, not., membre passif.

### Bericht und Antrag der Rechnungsrevisoren.

Die Unterzeichneten, Rechnungsrevisoren der Gesellschaft schweizerischer Maler, Bildhauer und Architekten haben heute die Revision der Rechnung 1941-1942 vorgenommen. Diese Revision hat das vollkommene Ueberseinstimmen aller verbuchten Posten mit den Belegen gezeigt. Sie haben ebenfalls zahlreiche Stichproben vorgenommen, um sich davon zu überzeugen, dass die Verbuchung richtig ist. Weitere zahlreiche Stichproben in der Korrespondenz wurden gemacht, zur Prüfung der Richtigkeit der Belege. Sie haben dabei durch den Briefwechsel festgestellt, dass gewisse Sektionskassiere nicht immer mit aller erwünschten Genauigkeit die Fragen des Zentralkassiers beantworten, was die Prüfung der Mitgliederkontrolle erschwert. Die Depot-scheine über die bei der Bank deponierten Wertschriften, das Depot-heften und eine Bestätigung über den Stand der Postcheckrechnung wurden vorgelegt. Die Wertschriften sind etwas niedriger als der Nominalwert und ca. Fr. 2,500.— unter dem Kurswert geschätzt worden, was als vorsichtige Politik erscheint. Sie beantragen der Generalversammlung Genehmigung der Rechnung unter Verdankung für die genaue und zuverlässige Arbeit.

Neuchâtel, 3. Juni 1942.

Die Rechnungsrevisoren :

(gez.) Jaques BERGER,  
(gez.) Pierre SOGUEL, Notar, Passivmitglied.